



Aida Kemelmajer de Carlucci, Docteur Honoris Causa de l'Université Paris-Est Créteil Val-de-Marne

Le 15 novembre 2011, Aida Kemelmajer de Carlucci, professeur de droit à l'université de Mendoza (Argentine), membre du Conseil scientifique de l'UIHJ, s'est vue remettre le titre et l'insigne de Docteur Honoris Causa de l'Université Paris-Est Créteil Val-de-Marne (France)



Pendant la remise du titre de docteur Honoris causa — During the handing of the Title of Doctor Honoris Causa

La cérémonie s'est déroulée dans l'un des amphithéâtres de la Faculté de droit de l'université. Leo Netten, président de l'UIHJ a tenu à marquer de sa présence cet heureux événement, en l'honneur de l'illustre récipiendaire, membre du Conseil scientifique de l'UIHJ. Dominique Aribaut, trésorière, Françoise Andrieux, secrétaire général, et Mathieu Chardon, 1^{er} secrétaire, étaient également présents. La cérémonie était présidée par William Marois, recteur de l'Académie de Créteil, chancelier des universités. Autour de M^{me} Kemelmajer de Carlucci se trouvaient également Jean-Jacques Israël, doyen de la faculté de droit, Simone Bonnafous, présidente de l'Université Paris-Est Créteil Val-de-Marne et François Chabas, professeur honoraire, son parrain pour cette remise.

Le professeur Israël a rappelé que le titre de docteur honoris causa était la plus haute des distinctions universitaires. « Elle symbolise l'unité de la culture et notamment de la culture juridique » a-t-il déclaré. La remise d'une telle distinction constitue aussi un moment privilégié de convivialité et de joie, a poursuivi le doyen. Evoquant le va-et-vient du professeur entre la magistrature et l'université pendant sa carrière, M. Israël a estimé que la récipiendaire avait porté la culture juridique de l'université et l'avait enrichie de son expérience.

M^{me} Bonnafous a ensuite prononcé des mots de bienvenue à l'attention des participants. La présidente de l'université a salué « le parcours d'exception » du docteur de Carlucci dans le domaine

du droit. Elle a rappelé que sa première visite à l'Université Paris 12, devenue Paris-Est Créteil Val-de-Marne, remontait à une quinzaine d'années, et qu'elle y avait enseigné à plusieurs reprises. La présidente Bonnafous a loué le caractère universel et international de sa culture et de sa carrière juridique.

A sa suite, William Marois a salué M^{me} de Carlucci en la félicitant à l'avance. Il a précisé que le titre de docteur honoris causa avait pour but d'honorer un collègue dont les travaux et l'engagement sont reconnus dans son pays et sur le plan international. François Chabas a retracé la brillante et très riche carrière du professeur. « Il était une fois... » a-t-il commencé avec un indéniable talent de conteur, n'hésitant pas à comparer la vie de M^{me} de Carlucci à un conte de fées. Insistant sur ses capacités exceptionnelles de travail, l'orateur a évoqué sa carrière de magistrat qui lui avait fait embrasser toutes les matières du droit, et sa capacité à faire jurisprudence au travers ses multiples arrêts aux retentissements nationaux. Le professeur Chabas a souligné que son homologue fut élue dans son pays « femme juge de l'année » par une autorité indépendante. « Le deuxième aspect de son talent est l'écriture » a-t-il remarqué. Depuis sa thèse, le professeur Chabas a mentionné les très nombreux ouvrages écrits par le professeur de Carlucci, outre « les centaines d'articles dans toutes les revues de l'Amérique latine et de l'Europe ». M. Chabas a dévoilé que M^{me} de Carlucci disposait de la plus



Aida Kemelmajer de Carlucci, professeur de droit à l'université de Mendoza (Argentine), membre du Conseil scientifique de l'UIHJ, Docteur honoris causa de l'Université Paris-Est Créteil Val-de-Marne (France)

Aida Kemelmajer de Carlucci, professor at Law at the University of Mendoza (Argentina), member of the Scientific Council of the UIHJ, Doctor Honoris Causa of the University Paris-Est Créteil Val-de-Marne (France)

riche bibliothèque juridique de toute l'Argentine, une bibliothèque qu'elle mettait volontiers à la disposition du public. Le troisième aspect abordé par l'orateur concernait la diffusion des travaux du professeur : « Ce qui frappe le plus ce n'est pas seulement que vous ayez des disciples, mais que vous ayez aussi fait un nombre inouï de cours et de conférences, prononcés hors de Mendoza : plus de six-cents conférences et cours en Argentine, et plus de cent-trente à l'étranger ». M. Chabas a achevé son éloge en rendu hommage à l'époux « indissociable » du professeur, lui-même brillant avocat et « homme de cœur ».

En réponse, Aida Kemelmajer de Carlucci s'est déclarée très touchée par cet hommage tout en se demandant avec la modestie qui est sienne quelles pouvaient être les raisons de la remise d'une telle distinction. Elle a retracé le passé de l'université qui l'a ainsi honorée. « Les liens entre l'Amérique latine et la France sont très étroits et anciens, issus des codes Napoléon », a-t-elle dit. Aux termes de son discours, le docteur de Carlucci a remercié l'Université Paris-est Créteil Val de Marne pour cette distinction et en particulier François Chabas, celui qui l'a introduit dans le monde universitaire français.

L'UIHJ adresse ses plus vives félicitations au professeur de Carlucci. La distinction qui lui est ainsi faite rejaille sur l'UIHJ et sur son conseil scientifique dont elle est un éminent membre.



Aida Kemelmajer Carlucci, Doctor Honoris Causa of the University Paris-Est Créteil Val de Marne

On 15 November 2011, Aida Kemelmajer Carlucci, a law professor at the University of Mendoza (Argentina), member of the Scientific Council of the UIHJ, was awarded the title and the insignia of Doctor Honoris Causa of the University Paris-Est Créteil Val de Marne (France)

The ceremony took place in one of the amphitheatres of the Faculty of Law at the university. Leo Netten, president of the UIHJ wanted to honour by his presence the illustrious recipient, member of the Scientific Council of the UIHJ. Dominique Aribaut, Treasurer, Françoise Andrieux, General Secretary, and Mathieu Chardon, 1st secretary, also attended. The ceremony was chaired by William Marois, rector of the Academy of Créteil, chancellor of the universities. Around M^{rs} Kemelmajer de Carlucci also were Jean-Jacques Israel, Dean of the Faculty of Law, Simone Bonnafous, President of the University of Paris-Est Créteil Val de Marne and François Chabas, honorary professor, his sponsor for this award.

Professor Israel recalled that the title of Doctor Honoris Causa was the highest academic honour. "It symbolizes the unity of culture and especially the legal culture," he said. The handing of such a distinction is also a privileged moment of conviviality and joy, said the dean. Referring to the comings and goings of the professor between the judiciary and the university during her career, M^r Israel said that the recipient had represented the legal culture of the university and had enriched it by her experience.

M^{rs} Bonnafous then delivered words of welcome to the attention of the participants. The president of the university praised "the exceptional career" of

Doctor de Carlucci in the field of law. She recalled that her first visit to the University of Paris 12, later to become Paris-Est Créteil Val-de-Marne, went back to fifteen years, and that she had taught there several times. President Bonnafous praised her universality and international culture as well as her legal career.

Following her, William Marois welcomed M^{rs} de Carlucci and congratulated her in advance. He said that the title of Doctor Honoris Causa was to honour a colleague whose work and commitment are recognized both at home and internationally.

François Chabas traced the rich and brilliant career of the professor. "Once upon a time ..." he began with an undeniable talent as a storyteller, not hesitating to compare the life of M^{rs} de Carlucci to a fairy tale. Stressing her exceptional abilities to work, he referred to her career as a judge which had made her embrace all topics of law, and her ability to set precedents through her multiple decisions with national repercussions. Professor Chabas stressed that his counterpart had been elected "Woman Judge of the Year" in her country by an independent authority. "The second aspect of her talent is writing," he said. Since her doctorate, François Chabas referred to the many books written by Professor de Carlucci, in addition to "hundreds of articles in all journals in Latin America and Europe."

M^r Chabas announced that M^{rs} de Carlucci had the



*Aida Kemelmajer de Carlucci, pendant son discours
Aida Kemelmajer de Carlucci, during her speech*

largest of any law library in Argentina, and that she puts this library readily available to the public. The third issue addressed by the speaker concerned the publication of the work of the professor: "What is most striking is not just that you have followers, but that you have also made an unprecedented number of courses and lectures, delivered outside Mendoza: more than six hundred conferences and courses in Argentina, and over one hundred and thirty abroad. "M^r Chabas completed his eulogy by paying homage to the "inseparable" husband of the professor, himself a brilliant lawyer and a "man of heart."

In response, Aida Kemelmajer de Carlucci expressed she was very moved by this tribute while wondering very modestly what the reasons for the giving of such a distinction could be. She recounted the past of the university that honoured her. "The links between Latin America and France are very close and old, from the code Napoleon," she said. At the end of her speech, D^r de Carlucci thanked the University of Paris-Val de Marne Créteil for this distinction, and particularly François Chabas, who introduced her to the French university world.

The UIHJ extends its warmest congratulations to Professor de Carlucci. The distinction is also an honour for the UIHJ as well as to its Scientific Council of which she a prominent member.



De gauche à droite: Jean-Jacques Israël, doyen de la faculté de droit de Paris-Est, Simone Bonnafous, présidente de l'Université Paris Est Créteil Val de Marne, Aida Kemelmajer de Carlucci, William Marois, recteur de l'Académie de Créteil, et François Chabas, professeur honoraire

From left to right : Jean-Jacques Israël, Dean of the Law faculty of Paris-Est, Simone Bonnafous, President of the University Paris-Est Créteil Val-de-Marne, Aida Kemelmajer de Carlucci, William Marois, Rector of the Academy of Créteil, and François Chabas, Honorary Professor